

David Walliams

STRAT
SA!

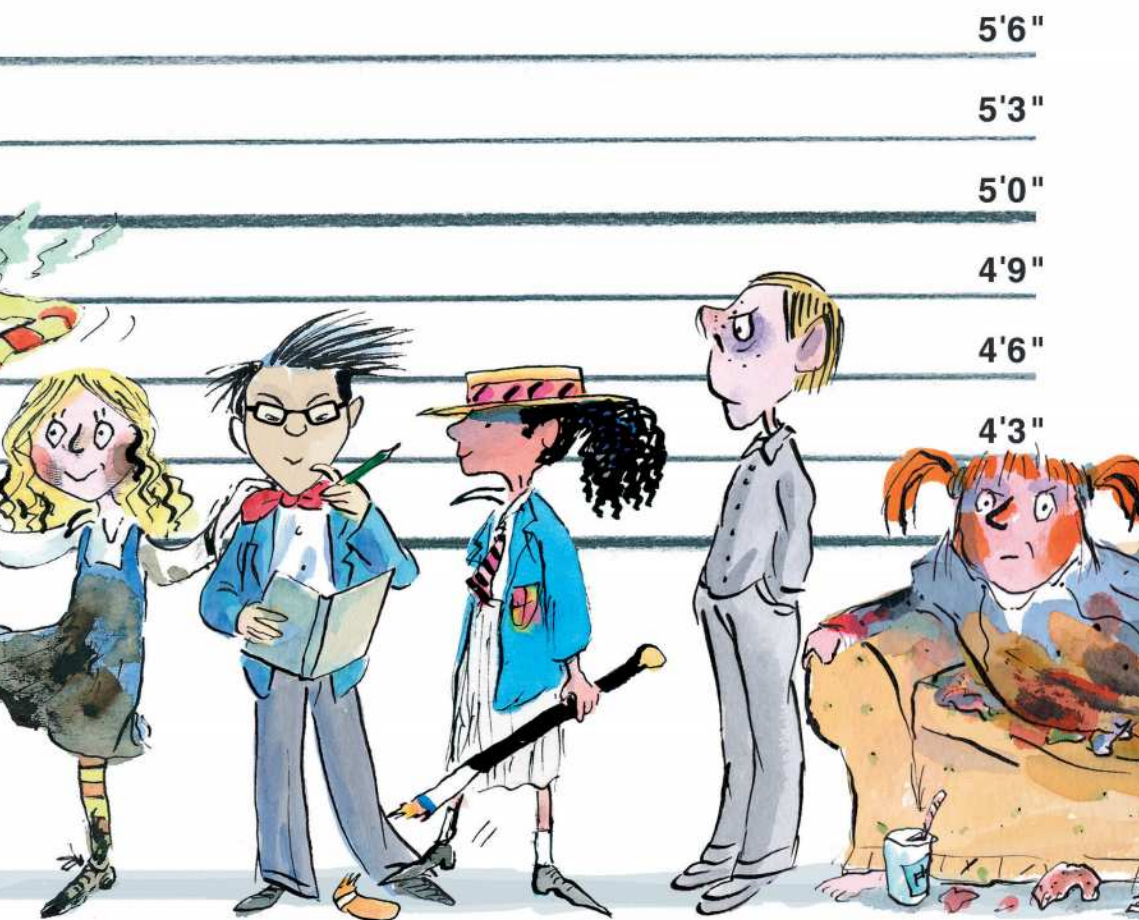
Od autora
BABKY
GAUNERKY

NAJ
HORSIE
DETI
NA SVETE

Ilustroval Tony Ross

NAJ HORŠIE DETI NA SVETE

Ilustroval *Tony Ross*





David Walliams

NAJ
HORŠIE
DETI
NA SVETE

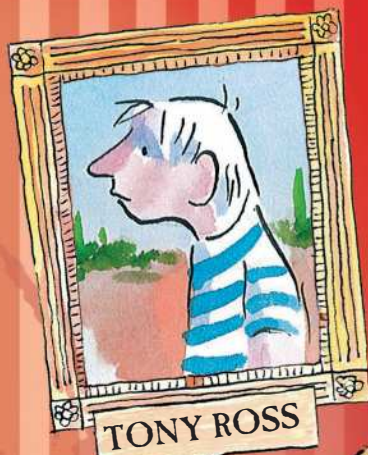


Ilustroval *Tony Ross*

slovart



Tomovi
a Georgeovi,
dvom najlepším
deťom na svete
D. W.



Venujem
Wendy
a Savannahovcom
T. R.

Text © David Walliams 2016
Illustrations © Tony Ross 2016
Translation © Michaela Hajduková 2016
Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o.,
Bratislava 2017

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovat ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému a podobne bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu David Walliams: *THE WORLD'S WORST CHILDREN*, ktorý vyšiel vo vydavateľstve HarperCollins Childrens Book, London 2016, preložila Michaela Hajduková.
Zodpovedná redaktorka Anna Šikulová
Editorka Katarína Škorupová
Sadzba a zalomenie ITEM, spol. s r. o., Bratislava
Tlač FINIDR, spol. s r. o., Český Těšín

Cena uvedená na obálke knihy je nezáväzným odporúčením pre konečných predajcov.

ISBN 978-80-556-2772-4
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
www.slovart.sk



POĎAKOVANIE



Rád by som poďakoval...



Ilustrátorovi Tonymu Rossovi, ktorý v šiestich rokoch naplnil plechovku žubrienkami, odložil si ju v babkinej spálni a zabudol na ňu... Spomenul si až o niekoľko týždňov, keď babka začala vrieskať ako zmyslov zbavená, pretože jej po posteli skákali žaby. Veľa žiab, nie iba desať.

Svojej vydavateľke Ann-Janine Murtaghovej, ktorá ako malé dievčatko odmietala zaspať, kým jej všetkých šesť starších bratov a sestier neporozprávalo rozprávku. Občas veru išla spať až po polnoci.

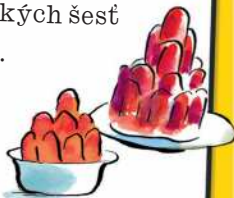
Generálnemu riaditeľovi Charliemu Redmaynovi, ktorý obvinil svoju sestru, že z kuchyne ukradla želatínové cukríky. V skutočnosti ich ukradol on a nikdy sa k tomu nepriznal. Doteraz.

Svojmu agentovi Paulovi Stevensovi, ktorý ako malý chlapec vystrihol otcovi diery do najlepšieho obleku.

Editorke Ruth Alltimesovej, ktorá ako päťročná vyliala sestre na hlavu plný krčah pomarančového džúsu.

Kreatívnej riaditeľke Rachel Denwoodovej, ktorá sa ako šesťročná rozhodla preskúmať, koľko hráškov sa jej zmestí do nosnej diery.

Grafičke Sally Griffinovej, ktorá ako sedemročná obtrhala všetky narcisy v maminej záhradke a predávala ich vo vlastnom „kvetinárstve“.



Grafičke Anne Lubeckej, ktorá si ako malé dievčatko manikúrovými nožničkami ostrihala vlasy celkom nakrátko.



Výtvarnej riaditeľke Nii Robertsovej, ktorá ako šesteročná domaľovala svadobné fotky rodičov červeným lakom na nechty.



Autorke obálky Kate Clarkovej, ktorá ako malé dievčatko vyrábala koláž a použila na ňu mamin najdrahší a najobľúbenejší šál.

Vedúcej PR manažérke Geraldine Stroudovej, ktorá ako malá najprv zosypala všetky veci z maminho toaletného stolíka a potom ich porozhazovala po celom byte.

Reklamnej agentke Sam Whitovej, ktorá sa ako malá vycikala mame do postele a zatajila to.

Riaditeľke marketingu Nicole Wayovej, ktorá ako päťročná zajala svojho mladšieho brata a psa a utiekla z domu na celú hodinu.



Riaditeľke pre stratégiu rozvoja Alison Ruanovej, ktorá ako desaťročná upiekla koláčiky s čili a donútila mladších bratov, aby ich zjedli.



Redaktorke Georgii Monroeovej, ktorá v noci nespala a ponatierala krémom proti zapareninám celú svoju izbu.

Editorke audioverzie Tanyi Brennand-Roperovej, ktorá ako malé dievčatko nazbierala v záhrade červíky, doniesla ich do kuchyne a na smrť vystrašila mamu.



David Walliams





ÚVOD

Autor: Trafikant Raj

Prosím vás, veľmi pekne vás prosím,
naozaj vás prosím, **NEČÍTAJTE**
TÚTO KNIHU.

Ak ste si ju už kúpili, zničte ju.

Ak si v nej listujete v knižnici, požičajte si ju
a roztrhajte ju. Poskáčte po nej, znova ju poriadne
roztrhajte a potom ju zahrabte čo najhlbšie do zeme.
Aby ste si boli úplne istí.

Táto OTRASNÁ kniha, a naozaj je otrasná, najmä
čo sa týka pravopysu, bude mať na vás veľmi zlý
vplyv. Vnukne deťom veľa nápadov, ako sa správať
ešte horšie, než sa správajú v súčasnosti. A musíte
uznať, že mnohí sú už teraz MIMORIADNE neposlušní.

Vyjadrujem svoje pobúrenie a v mene všetkých vyzývam
na zákaz tejto knihy. Pán **Wôlliams** (tak nejako sa
ten hlupák volá) by sa mal za seba hanbiť.

Prečo ten tučný PAJÁC, čo vyzerá ako skriňa
v obleku, radšej napíše peknú knižku o milých
deťoch, ktoré sa správajú slušne? Prečo napíše
príbeh o dievčatku, ktoré je láskavé k mačiatku?
Alebo rozprávku o chlapčekovi, ktorý pomôže
zranenému motýlikovi prejsť cez rušnú cestu?
Alebo poviedku o dvoch detičkách, ako na lúčine
nazbierajú kvietky a donesú ich mamičke, ktorá
je vážne postihnutá miernou migrénou?

Knižka by sa mohla volať
**NAJLEPŠIE, NAJMILŠIE, NAJÚŽASNEJŠIE,
NAJPOSLUŠNEJŠIE DETI CELÉHO SVETA.**

Ale nie.

Namiesto toho máme pred sebou ZNÔŠKU príbehov o deťoch s neutíchajúcimi zadkami, o deťoch, ktoré učia svoje vši kadejaké neprístojnosti, či galganoch, čo si špárajú v nose dovtedy, kým nezlepia najväčší šušeň na svete.

Tieto deti by som do svojej trafiky ani za nič nepustil. Nedávno ju vyhlásili za najlepšiu trafiku na ulici.*

* NA NAŠEJ ULICI JE OTVORENÁ IBA MOJA TRAFIKA. MINULÝ ROK VYHRALA SÚŤAŽ O TRAFIKU ROKA PRÁČOVŇA.

OTRASNÝM detiskám z tejto knihy by som nikdy neumožnil využívať špeciálne ponuky mojej trafiky, napríklad Kúpte si **102 balíčkov lentiliiek a stotretí dostanete zadarmo alebo vyvážte sa mentolkami a jedna navyše je vaša.****

**** ÚPRIMNE POVEDANÉ, V SKLADE MÁM TOHO POŽEHNANE A DOSŤ TOVARU JE TAKMER PO ZÁRUKU, TAKŽE SI NEMUSÍTE DOLÁMAŤ NOHY, POSTAČÍ REZKEJŠÍ KROK.**

Najhoršie je, že ma autor v knihe takmer nespomenul. Uráža ma to! Veď ja som najbystrejší a najkrajšia postava, aká sa zrodila v temnej zadubenej mysli toho **Walliprda**. Požiadal ma len o úvod a dal mi presné inštrukcie, že nemám písať viac ako dve strany. Dve strany!

Ako sa ten **Wallirif** opovažuje?

**NAJDÔLEŽITEJŠÍ ZO VŠETKÝCH RAJOV
V RAJOVEJ TRAFIKE**

OBSAH



Slintoš
SAM s. 15



Uvrešťaná
URŠULA s. 33



Všivák
VLASTO s. 53



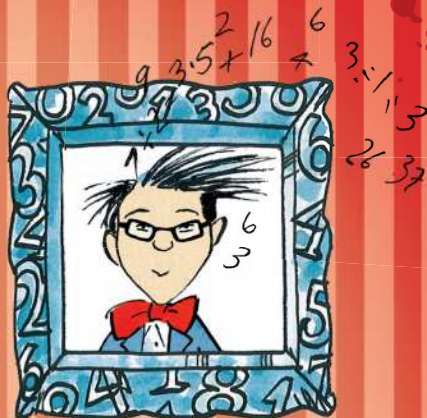
EDNA s. 81
Neposedná



Šušniak
ŠANO s. 115



Bordelárka
BIBA s. 135



BRIAN LI,
- čo sa nikdy
NEMÝLI s. 159



PETULA s. 179
Prdochová



Nudný
NOEL s. 209



Divánová s. 241
IVA



Slintoš SAM



TEČÚCE SLINY

KALUŽ SLÍN

TOPÁNKY A PONOŽKY
MOKRÉ OD SLÍN



Slintoš SAM

ŽIL RAZ JEDEN CHLAPEC, volal sa Sam. Sam **slinta!**

A poriadne. Ale nebolo to len také nejaké amatérske slintanie. Žiadne trápne, fádne koaguláty slinohlienov, aké produkujú bežní slintoši. Nie, nie, nie. Toto bolo **MAJSTROVSKÉ, PROFESIONÁLNE** slintanie. Sam dokázal denne vyprodukovať hektolitry slín.

Určite by ste chceli vedieť, prečo Slintoš Sam toľko slintal. Nuž, lebo to bolo poriadne lenivé čudo. Keby mohol, prespal by **24 hodín denne, 7 dní v týždni a 365 dní do roka.** Sam spal a pritom slintal.

„**CHRRRR.**“
ČLUP!

sliny nahlas dopadali
na podlahu.

„**CHRRRRRRRR.**“
ŽBLNK!

Keď bolo treba vstávať do školy,
Sama museli ťahať z postele za nohy.
Keby mohol, dal by sa odtiahnuť
na vyučovanie s celou posteľou.
A hneď po príchode do školy by zaľahol
znova.

„**CHRRRR.**“
ŽBLNK!
„CRRRRRRRRRRRR.“
ČLUP!

Najradšej na svete mal Sam podriemkavanie
na vyučovaní. Známy bol dokonca tým, že si so sebou
do školy nosieval spacák. Spánku sa teda mohol venovať
na každej hodine.



NAJHORŠIE DETI NA SVETE

Telesná bola trocha problematická, ak si chcel pospať, ale Sam sa vynášiel. Keď hrali futbal, vždy chcel byť brankárom. Vyliezol na bránku a tam si zdriemol.

Keď niekto strelil gól a deti od radosti kričali a zobudili ho, hundral ako najatý.



Sam stále spal, a tak nebol v škole žiadny premiant.

A vždy keď si zdriemol, **oslinta** celú lavicu.

„CHRRRR.“
ČLUP!

„CHRRRRRRRRRRRR.“
ČLUP!

„CHRRRRRRRRRRRRRR.“
ČLUP!



Tenký pramienok **slín** si *n a š i e l* cestu až na zem a tam sa začala vytvárať veľká slinová mláka. Počas dvojhodinovky **ODPORNÉHO** dejepisu naslinil celé jazierko.

Nikto presne nepoznal zloženie Samových slín. Boli priehľadné ako voda, no **lepkavé** a **husté** ako lepidlo.

NAJHORŠIE DETI NA SVETE

Dejepisárka, pani učiteľka Vykopávková, sa raz cez hodinu vybrala k jeho lavici – chcela mu dať povedať svoje, prečo zasa spí.

Nešťastnica sa však
pošmykla na **slinách**, nohy jej **ušli**,
a telo nabok

preletelo cez **oblok:**
„ÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁÁ!“



Našli ju zapichnutú hore nohami v živom plote. Hlavu mala zamotanú v tvídovej sukni, s volánikmi **NA nohavičkách** sa pohrával vietor.



Náš príbeh sa začína v deň, keď sa trieda vybrala na výlet.
Cieľom bolo

• PRÍRODOVEDNÉ MÚZEUM •

Úžasné miesto plné všakovakých pokladov od mesačného kameňa až po kostry dinosaurov. Majú tam dokonca aj kostru vráskavca ozrutného v životnej veľkosti.

Samova trieda sa dopravila do múzea školským autobusom. Keď sa deti vyhrnuli von, prírodopisár pán učiteľ Gramblavý im rozdal svoje obávané pracovné listy. „Tak, a teraz ma dobre počúvajte, deti! Chcem, aby ste si zapísali všetky exponáty, ktoré dnes v múzeu uvidíte.“

„A to musíme, pán učiteľ?“ zašomral **Slintoš Sam**, ledva pritom potlačil zívnutie. Hodinové podriemkavanie v autobuse ho dosť vyčerpalo, bol zrelý akurát do postele. Pri nohách sa mu zo slín vytvorilo jazierko.

„Áno, Sam, musíte!“ zreval učiteľ.

„A počas celej prehliadky ani oka nezažmúriš. Rozumel si?!“ Pán Gramblavý sa obrátil k triede.

„Takže, milí moji, kto si do pracovného listu napíše najviac exponátov, bude vyhlásený za najlepšieho žiaka. Poriadne sa dívajte a pozorne počúvajte. Ideme na to!“



NAJHORŠIE DETI NA SVETE

Do múzea sa vchádzalo cez široký vchod cez obrovské drevené dvere. Všetky deti boli hotové z obrej kostry **diplodoka**, ktorá pyšne stála vo veľkej sále. Len Sam unudene **Z Í V A L**.

Potom sa oddelil od učiteľa a ostatných detí a našiel si tiché príjemné miesto na driemkanie – vrchnú časť sklenej vitríny s **vypchatým drontom** – vtákom, ktorý vyhynul pred niekoľkými storočiami. Tam ho nik nebude **vyrušovať**.

Sam vyliezol na vitrínu.

Šplhal sa
po dlhom krku

vypchatej
žirafy

ako po **rebríku**.

Uložil sa
a zatvoril oči.

A potom už len spal,

spal a spal.

A pritom **slintal,**
slintal

a **slintal.**

SLINTOŠ SAM

Sam dokázal zaspáť hocikde. Či už stál na rokovom koncerte alebo visel ΠΟΛΥΤΗ ΝΤΟΙ zo stromu. Dokázal zaspáť aj na húsenicovej dráhe, kde všetci naokolo výskali a jačali.

Tentoraz zaspal tak tvrdo, že pochrapkával ešte aj vtedy, keď

• PRÍRODOVEDNÉ MÚZEUM •

už bolo dávno zatvorené. Nikto si ho na vitríne nevšimol, a tak tam zostal, aj keď už vyplí všetky svetlá.



Prespal tam celú noc a, samozrejme, aj **preslinal**.

„CHRRRRRRRRRR“

ČLUP!



„CHRRRRRRRRRRRRRRRRRR“

ČLUP!



„CHRRRRRRRRRRRRRRRRRR“

ČLUP!



Sam **slintal, slintal** a **slintal**.

Potom **slintal** ešte výdatnejšie. Mláčka pod ním sa čoskoro zmenila na kaluž. Onedlho bolo z kaluže **jazero**. Do rána Sam **naslinal** celé **more**. A more slín sa rozteklo po

• PRÍRODOVEDNOM MÚZEU •

Zavčas rána dorazil do práce statný príslušník bezpečnostnej služby múzea Winston. K jeho každodenným povinnostiam patrilo poodomykať všetky dvere a otvoriť múzeum.

Dnešný deň však nebol bežný. Prvé, čo mu padlo do oka, bola priehľadná tekutina vytekajúca spod dverí.

To je ale **zvláštne**, uvažoval nahlas. Možno niektorý z tých starých pochábloŧ profesorských zabudol zatiahnuť vodovodný kohútik.

Ochránkár namočil špičku čižmy do tekutiny a zistil, že to určite nie je voda z vodovodného kohútika. Či už to bolo to, alebo ono, v každom prípade to bolo **HUSTÉ, LEPKAVÉ**.

Winston sa zľakol potopy v múzeu a bleskovo otvoril dokorán **obrovské** drevené dvere. Na to, čo **nasledovalo**, nebol vôbec pripravený.





FÚÚÚÚ!

NÁRAZOVÁ

slinová

vlna

ho

zhodila

z nôh.

Zrazu

sa obrovskou

RÝCHLOSTOU

valil

po ulici.